

**Zeitschrift:** Panorama suizo : revista para los Suizos en el extranjero  
**Herausgeber:** Organización de los Suizos en el extranjero  
**Band:** 38 (2011)  
**Heft:** 3

**Rubrik:** Organización de suizos en el extranjero

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 04.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Sesión del Consejo de Suizos en el Extranjero

**Los días 8 y 9 de abril se reunió en Brunnen, no en Berna como es habitual, el Consejo de Suizos en el Extranjero (CSE) con motivo de su sesión de primavera. El orden del día era muy apretado y algunos temas suscitaron acaloradas discusiones. Especialmente polémica fue sobre todo la discusión sobre la reorganización de los consulados dentro del DFAE y los bancos suizos.**

Gerhard Brügger, Director de la Nueva Dirección Consular presentó a los aproximadamente 100 miembros del Consejo presentes en Brunnen la nueva organización de los consulados efectuada por el Departamento Federal de Asuntos Exteriores (DFAE). Lo hizo de forma muy elocuente pero sin lograr apaciguar los ánimos, ya antes muy agitados. La insatisfacción por la decisión del DFAE de cerrar numerosos consulados y departamentos consulares de embajadas ha sido y es profunda. Muchos consejeros estaban también indignados porque el DFAE había adoptado sus resoluciones sin consultar a la Quinta Suiza ni a la Organización de Suizos en el Extranjero (OSE). El cierre de los consulados obligará a la Quinta Suiza a hacer, en parte, largos desplazamientos siempre que haya que recurrir a servicios consulares. Por citar sólo un ejemplo, los suizos residentes en Eslovenia, Croacia, Hungría, República Checa y Eslovaquia serán atendidos exclusivamente en Viena (Austria). Se trata de una decisión en firme y no negociable, explicó Brügger al Consejo; y añadió que el DFAE se esfuerza no obstante en ofrecer una solución alternativa para la Quinta Suiza, introduciendo «medidas paralelas», por ejemplo la apertura de consulados móviles y nuevos reglamentos sobre el registro de datos biométricos para

pasaportes (véase el recuadro de abajo). El CSE aprobó en Brunnen una resolución al respecto. (Puede consultarse el texto en alemán en: [www.aso.ch](http://www.aso.ch), rúbrica Politik / Auslandschweizerrat /Aktuelles)

El comportamiento de los bancos suizos frente a la Quinta Suiza –como las cancelaciones de cuentas y las exorbitantes tasas–, tematizado anteriormente en «Panorama Suizo», fue calificado por el Consejo de «vergonzoso». No obstante, la OSE no tiene ninguna posibilidad de intervenir en este asunto (véase asimismo la guía de la OSE, en esta misma página).

Un gran interés despertó en el Consejo la conferencia sobre el tema «Suiza y Europa vistas desde el exterior» de Peter Winkler, corresponsal del Neue Zürcher Zeitung (NZZ) en Bruselas. Winkler diagnostica una «postura a veces agresiva frente a la UE» en Suiza y dice que en Bruselas muchos tienen la impresión de que Suiza quiere conciliar dos cosas irreconciliables: el acceso a los logros positivos de la UE y al mismo tiempo un alejamiento en los aspectos que no le interesan. Winkler la denominó «adhesión a la carta». Añadió que en el debate echaba en falta un intento serio de sopesar pros y contras, ya que se trata sencillamente de qué tiene que ofrecer Suiza para poder participar. Y continuó explicando que en Bruselas oía cada vez más insistentemente la palabra «picotear para sacar el mayor provecho» en relación a Suiza, y que muchos Estados socios de la UE son cada vez más reacios a conceder a Suiza un estatus especial.

El CSE aprobó, además de la resolución sobre los consulados, un manifiesto electoral con vistas a las elecciones nacionales del 23 de octubre de 2011. (Puede consultarse el texto en alemán en: [www.aso.ch](http://www.aso.ch), rúbrica Politik / Auslandschweizerrat /Aktuelles).

La motivación para la sesión del CSE en Brunnen fue el vigésimo aniversario de esta plataforma para la Quinta Suiza, fundada en dicha localidad. El solemne acto en la plaza tuvo lugar un día después de la sesión del Consejo, y a continuación se organizó un programa turístico con una travesía en barco, un paseo por el camino de Suiza y una visita a Rütli. Los aproximadamente 200 participantes procedentes de Suiza y del extranjero disfrutaron de la excursión y la compañía en un maravilloso día muy soleado.

## Guía de la OSE

**PREGUNTA:** Soy suizo pero vivo en el extranjero y tengo dificultades para abrir o mantener una cuenta en Suiza. Además, algunos bancos cobran tasas muy elevadas por la gestión de cuentas de personas domiciliadas en el extranjero, ¿qué se puede hacer?

**RESPUESTA:** La Organización de Suizos en el Extranjero (OSE) recibe regularmente este tipo de cartas. Jurídicamente, los bancos gozan de libertad contractual. Así pues, tienen derecho a decidir establecer o no una relación bancaria con un cliente por las razones que sean. La OSE aconseja a las personas afectadas que se dirijan a bancos pequeños o a los que tengan un radio geográfico de acción más restringido, por ejemplo los bancos cantonales o las sucursales del banco Raiffeisen, etc. Parece, en efecto, que ciertos suizos residentes en el extranjero han encontrado soluciones recurriendo a esta opción. No obstante, las respuestas pueden variar de una agencia a otra, por lo que vale la pena probar suerte preguntando en varias agencias de la misma entidad. También es aconsejable averiguar en los bancos en cuestión si existen alternativas para facilitar la gestión de cuentas (por ejemplo dando el nombre de una per-

### SOLICITUD DE UN PASAPORTE SUIZO

Los suizos residentes en el extranjero inscritos en una representación suiza en otro país pueden registrar sus datos biométricos para un nuevo pasaporte también en Suiza o en una representación suiza de otro Estado distinto al de su residencia.

Para ello deberán proceder así:

- La solicitud del pasaporte debe efectuarse a través de la plataforma de Internet [www.schweizerpass.ch](http://www.schweizerpass.ch) o llamando a una representación suiza en el extranjero (consulado/embajada).

Al hacerlo, los solicitantes deberán indicar en qué centro de registro de datos quieren registrar sus datos biométricos.

- La representación informará a la oficina de pasaportes o a la representación deseada las oficinas de pasaportes pueden rechazar solici-

tudes (por sobrecarga de trabajo u otras razones). En ese caso, el solicitante deberá elegir otra oficina de pasaportes en Suiza o dirigirse a su representación en el extranjero.

- Si una oficina de pasaportes en Suiza está de acuerdo, la representación en el extranjero tramitará la solicitud e informará al solicitante.

- Después, los solicitantes podrán concertar directamente una cita con la oficina de pasaportes en Suiza.

- Tras el registro de los datos, se enviará el pasaporte por correo a una dirección en Suiza o a la representación en el extranjero, donde deberá ser recogido. No es posible enviarlo por correo al solicitante residente en el extranjero.

También se puede recibir información a través de la Helpline del DFAE (0800) 24-7-365

sona de confianza en Suiza que podría recibir el correo). Otras personas parecen haber resuelto su problema dirigiéndose a Postfinance. Aun así hay que mencionar que este campo está en permanente evolución y estas posibilidades pueden estar sujetas a cambios en cualquier momento. La OSE llama asimismo la atención sobre el hecho de que tener una cuenta bancaria en Suiza no exime de la obligación de declararla en el país de residencia.

Aconsejamos igualmente a las personas que se ponen en contacto con nosotros que sigan de cerca las discusiones sobre este tema en la plataforma [Swisscommunity.org](http://Swisscommunity.org), en la que la Quinta Suiza intercambia experiencias y consejos mutuos, especialmente sobre las soluciones que han encontrado.

Enlaces: [www.swisscommunity.org](http://www.swisscommunity.org)

## La plaza de la Quinta Suiza tendrá un mayor atractivo



El 1 de agosto de 2011 se celebra el 20º aniversario de la Plaza de la Quinta Suiza en Brunnen. Esta plaza, que gracias a las generosas donaciones de numerosos suizos residentes en el extranjero se pudo comprar a un propietario privado en 1991, con ocasión del 700º aniversario de la Confederación Helvética, está considerada el «Rütli de la Quinta Suiza» y es un emblema de la unión de la misma.

No obstante, hasta ahora esta pradera maravillosamente situada en la bahía de Brunnen se utiliza demasiado poco. Pero esto va a cambiar: La Fundación para la Plaza de la Quinta Suiza y la OSE han encargado a un grupo de estudiantes de la Universidad de Ciencias Aplicadas del noroeste de Suiza que elaboren un concepto de nuevas posibilidades de utilización y un mejor marketing de la misma.

«Esta plaza necesita urgentemente algo que llame la atención, algo que se reconozca y se asocie con el lugar», dice Aileen Morgenthaler, una de las estudiantes que colaboran en este trabajo conceptual. Y añade que, no obstante, no resulta fácil, porque faltan recursos económicos para construir, por ejemplo, un monumento o una carpa de Botta, como ha-

bía en 1991 en Brunnen. Por eso, dice Morgenthaler, con el concepto se han propuesto mostrar también modos de conseguir patrocinadores y socios y elaborar un concepto rudimentario de comunicación y marketing.

Explica que para el grupo que trabaja en el proyecto está claro que «la gente de la plaza debe marcar una impronta», y si hubiera que lograrlo de modo muy sencillo y con un mínimo de costes se podría hacer, por ejemplo, con un libro virtual de visitantes, en el que pudiera participar interactivamente gente del mundo entero. El concepto incluirá asimismo propuestas de eventos, de momento quizá sólo para gente del entorno más próximo o de Suiza y de sus países vecinos, dice Morgenthaler. A lo largo del verano, el grupo conceptual presentará diversas propuestas a los que les han encargado el proyecto.

## Activos, políticamente comprometidos y deportistas – Ofertas para jóvenes de la Quinta Suiza

Conocer cosas interesantes y actuales de Suiza, eso es lo que pueden hacer los jóvenes de la Quinta Suiza gracias a las ofertas para jóvenes de la OSE. Nos encargamos de organizar vacaciones en las que vivan estupendas experiencias con chicos de su edad del mundo entero, o bien estancias en Suiza para realizar una formación, en las que los jóvenes de la Quinta Suiza pueden descubrir sus propias raíces.

«La democracia directa en un contexto internacional», este es el tema del Congreso de Suizos en el Extranjero de 2011, que tendrá lugar en Lugano del 26 al 28 de agosto. También los jóvenes están cordialmente invitados al mismo. Todos los que quieran conocer mejor el sistema político de Suiza podrán participar en una interesantísima semana de proyecto en el Tesino. Durante los primeros días nos alojaremos en una residencia para colonias de vacaciones. En diversos talleres os introduciremos en la temática del congreso y os permitiremos entrar en contacto con políticos suizos. Naturalmente, en el Tesino también habrá un programa general muy entretenido y actividades deportivas. Al final de la semana nos trasladaremos al albergue juvenil de Lugano, y es que en el congreso no puede faltar la voz de los jóvenes. La consejera federal Doris Leuthard se tomará tiempo para responder a vuestras preguntas.

Inmediatamente después del congreso, la OSE organiza un seminario con motivo de la 20ª sesión del Parlamento federal juvenil. En Berna os prepararemos para este evento y os introduciremos en las diversas temáticas políticas que figuran en el orden del día de la sesión juvenil del Parlamento. El viernes podréis conocer a todos los demás políticos jóvenes y colaborar en la elaboración de peticiones. A continuación podréis debatir con expertos y parlamentarios.

### Comicios de octubre

El 23 de octubre de 2011 se elige la nueva composición del Parlamento suizo. La campaña electoral ya ha comenzado. La OSE anima a la Quinta Suiza a participar en los comicios. Durante la semana anterior al fin de semana electoral ofrecemos a los jóvenes un seminario en el que también miramos «entre bastidores» en lo referente a unos comicios de este tipo. Primero, la OSE os dará una introducción al sistema político de Suiza. Luego podréis conocer a varios candidatos y candidatas. Examinamos detenidamente los medios y experimentamos en directo las noticias de la televisión y la radio. Finalmente compartimos la emoción de los partidos el día de los comicios y analizamos a continuación los resultados electorales junto con expertos.

*Información sobre las ofertas para jóvenes encontraréis en: [www.aso.ch](http://www.aso.ch), rúbrica de ofertas.*

## Se buscan artistas circenses

La Fundación para Jóvenes Suizos en el Extranjero organiza cada año numerosos campamentos de dos semanas para niños de la

### CAMPAMENTO DE CLASIFICACIÓN PARA TALENTOS FUTBOLÍSTICOS DE LA QUINTA SUIZA

Para la Asociación Suiza de Fútbol (ASF), el fomento de talentos jóvenes, también de los pertenecientes a la Quinta Suiza, es importante. Del 25 de septiembre al 1 de octubre de 2011, la ASF organiza junto con Swiss Olympic un campamento de clasificación en el centro deportivo de Tenero.

■ Los nacidos entre 1994 y 1997 que consideren ser de los mejores de su edad en lo referente al talento, la motivación y las habilidades no deberán dudar en inscribirse en: [www.football.ch](http://www.football.ch). Allí encontraréis todos los detalles al respecto.

Quinta Suiza de 8 a 14 años. Este año, la fundación ofrece, junto con el circo participativo Pipistrello una insólita semana dedicada al circo en Rapperswil-Jona. Un grupo de 40 niños de la Quinta Suiza podrá hacer circo junto con 40 niños de Rapperswil-Jona y alrededores: juegos malabares, funambulismo, aprender a ser un payaso... itodo es posible! Y, naturalmente, los participantes también tendrán la oportunidad de conocer Suiza (la fiesta nacional del 1 de agosto, una excursión a Zúrich y muchas más cosas).

Al final de la semana, el sábado, 6 de agosto de 2011, será la gran presentación de gala a la que todos están cordialmente invitados.

Para participar en el campamento circense no se requiere ningún conocimiento previo de habilidades circenses. Cualquier niño podrá realizar su sueño circense sin ser ya un maestro.

Información e inscripciones en: [www.sjas.ch](http://www.sjas.ch) o [www.pipistrello.ch](http://www.pipistrello.ch).

Fundación para Jóvenes Suizos en el Extranjero, Simone Riner, directora de proyectos, Alpenstrasse 26, CH-3006 Berna; Suiza  
Teléfono: +41 (0)31 356 61 19; Móvil: +41 (0)79 705 67 35; e-mail: [riner@aso.ch](mailto:riner@aso.ch)

## La formación profesional en Suiza

**En Suiza, muchos jóvenes hacen un aprendizaje profesional tras la escolaridad obligatoria. Heinrich Klaus, rector del Centro de Formación Profesional Fricktal en Rheinfelden, explica por qué esta vía es, también para la Quinta Suiza, un acceso muy prometedor a la vida profesional. Entrevista de Lauranne Zellweger y Silvia Hirsig, de la AJAS**

AJAS: *Unos dos tercios de los jóvenes residentes en Suiza hacen una formación profesional básica tras los nueve años de escolaridad obligatoria. ¿Qué tiene de especial esta formación?*

Heinrich Klaus: Es el sistema dual, que compagina la formación práctica en una empresa que forma aprendices y la enseñanza teórica en la escuela de formación profesional, y se puede elegir entre más de 200 profesiones.

*¿Qué salidas profesionales tienen después los jóvenes?*

Un aprendizaje de tres o cuatro años con un certificado federal de aptitud es el requisito para acceder al siguiente paso, a una formación profesional superior en la que la formación básica se complementa con el bachillerato profesional federal, que prioriza la ampliación de la cultura general. Con el bachillerato profesional, los jóvenes pueden acceder después a las Universidades de Ciencias Aplicadas. Así, quien tenga un diploma de comercio y un bachillerato profesional puede, por ejemplo, estudiar Economía o Pedagogía en una Universidad de Ciencias Aplicadas. Así, hoy en día un aprendizaje es una buena alternativa al clásico bachillerato.

*No obstante, los jóvenes de la Quinta Suiza que se ponen en contacto con AJAS suelen interesarse por estudios universitarios en Suiza. Muy pocos planean su carrera profesional por la vía del aprendizaje. ¿Por qué?*

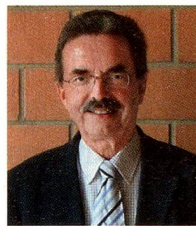
Nuestro sistema de formación profesional, sobre todo el aprendizaje profesional, es demasiado poco conocido en el extranjero.

*¿Cuánto cuesta la formación?*

Los aprendices no pagan nada, aparte del material escolar, y ganan un sueldo que, según el sector, es más que aceptable: en el primer año de aprendizaje unos 500 francos, en el tercero entre 1000 y 1400 francos.

*¿Se convalida esta formación profesional en otros países?*

La Organización para la Cooperación Económica y el Desarrollo (OCDE) fue muy escéptica durante años en lo relativo a nuestros aprendizajes profesionales, pero en los últimos años ha cambiado de actitud porque en el extranjero se han dado cuenta de la gran competencia de los que han terminado un aprendizaje en Suiza. No obstante, la convalidación recíproca es muy complicada, porque, por ejemplo, el certificado griego de apren-



HEINRICH KLAUS es miembro de la Directiva de la Conferencia Suiza de Directores de Escuelas de Formación Profesional (SDK). Con esta misma función también es miembro de AJAS.

dizaje profesional es totalmente distinto al portugués o al francés.

*¿Cómo se presenta actualmente la situación en el mercado de los puestos de aprendizaje?*

Durante mucho tiempo se criticaba la falta de puestos de aprendizaje. En agosto de 2010, de pronto quedaron vacantes 7000, porque por una parte se habían creado más puestos de aprendizaje, y por otra parte cada vez más jóvenes hacen el bachillerato. Actualmente hay en muchas profesiones suficientes puestos de aprendizaje.

*¿Cómo está la situación del desempleo juvenil en Suiza?*

La mayoría encuentra un trabajo inmediatamente después de terminar su aprendizaje. En este sentido, la relación directa con el mundo del trabajo es, con toda seguridad, un importante factor. En comparación con otros países europeos, en Suiza hay una cuota muy baja de desempleo juvenil.

*Visto así, ¿el sistema de formación profesional es un modelo de éxito?*

Sin duda. En su libro recientemente publicado titulado «Warum wir so reich sind» (Por qué somos tan ricos), el ex defensor del consumidor y consejero nacional Rudolf Strahm dice que, en su opinión, nuestro sistema de formación profesional seguirá siendo decisivo para la riqueza de Suiza y su fuerte posición en el mercado mundial, por la mejor calidad, la mayor precisión y gracias a los productos que cubren huecos de mercado. Comparto sin reparos esta opinión. Por eso, realizar una formación profesional básica en Suiza es, también para la Quinta Suiza, una posibilidad con muy buenas perspectivas de futuro.

*Para más información, el Centro de Asesoramiento de AJAS está a disposición de los suizos residentes en el extranjero interesados al respecto. AJAS, Alpenstrasse 26, 3006 Berna, Teléfono: +41 31 353 61 22, Fax + 41 31 365 61 01, [ajas@aso.ch](mailto:ajas@aso.ch), [www.ajas.ch](http://www.ajas.ch)*

Anuncio comercial

# Previsión a la perfección – con Soliswiss

Seguros de vida y enfermedad, desarrollo patrimonial, protección contra riesgos políticos

¿Desea ser asesorado personalmente? [www.soliswiss.ch](http://www.soliswiss.ch), T +41 31 380 70 30

**SOLISWISS**